

M. 15103 : 1-3

(översättn. 2 sidor)

England

uppt. år 1952

Svar i LMF 85 rör. hästhöft och hästslakt m. m.

s. 1-3.

England

M. 15103: /.

FOLKLIVSARKIVET  
Institutionen för folklivsforskning  
vid Lunds universitet

9.9.52

La Sekretario,  
International League for the Protection of Horses,  
4, Bloomsbury Square,  
W.C.1.

Kara Sinjoro,

Mi ricevis vian nomon de la R.S.P.C.A., kiu donis al mi helpon pri la afero kiun mi priskribas sube.

La Etnologia Departamento de la Universitato de Lund, Finnsgaten, Lund, Svedujo, enketas pri la buĉado de ĉevaloj kaj la mangado de ĉevalviando, kaj eltrovis ke la ekzistanta literaturo pri la temo ne sufiĉas. Ili petis al la tutmonda Esperantistaro ke ili havigi informon por ili. Ili petas respondojn al la sekvantaj demandoj:

1. Kian opinion oni antaŭe havis pri ĉevalviando kiel mangaĵo kaj kian opinion oni nun havas?
2. Ĉu la mortigo de ĉevalo, hundo aŭ kato alportas socian malhonoron, kaj, se jes, kiel tio sin montras?
3. Ĉu estas aparta persono kiu havas la oficon mortigi ĉevalojn, hundojn kaj katojn? Kiel li nomiĝas kaj kiel li estas rajtigita?
4. Per kiu metodo oni mortigas tiujn bestojn?

Mi nun ricevis de la Universitato la sekvantajn aldonajn demandojn:

5. Tre valoros scii ĉu la ĉevalbuĉisto, kiun, vi skribas, oni nomas "knaacker" estis rigardita en antaŭaj tempoj kiel "malpura", t.e. personekun kiu oni ne traktus?  
*interŝuldas*
6. kaj ĉu la mortiganto aŭ sia servanto en tiu tempo agis ankaŭ kiel "knaacker"?
7. Ĉu, en antaŭaj tempoj, kiam estis ial necese mortigi ĉevalon, iu ajn povis tiam fari tion sen perdo de propra reputacio?

Se vi povus fari la demandojn al kelkaj maljunuloj, precipe al kamparanoj, kaj sur iliaj respondoj, eĉ se neaj, informi la Etnologia Departamento de lax Lund, tiu multe helpus kaj kompletigud la jam multvaloran detalan informon kiun vi sendis al ni el Britujo."

Ĉu aŭ ne vi povos helpi al ni en tiu enketo, mi dankas ricevos respondon de vi kaj pro tio kunsendas poŝtmarkon.  
Sincere . . .

INTERNATIONAL LEAGUE FOR THE PROTECTION OF HORSES.

4, Bloomsbury Square,  
LONDON, W.C.1.

17/ Sept 1952

Kara Sinjoro,

Aldone al via letero de 6a Septembro kaj la ricevavizon sendita la sekvan tagon, mi esperas ke la literaturo jam sendita al vi donis praktikan helpon en viaj enketoj.

Mi aldone kunsendas por via instruo ekzempleron de la "Diseases of Animals Act, 1950" (Leĝo pri Bestmalsanoj, 1950), kiu pritraktas la leĝan staton de la protektado de bestoj en ĉi tiu lando. Tiu lastatempa kombina Leĝo ~~kombina~~ entenas ankaŭ la Exportation of Horses Act (Leĝo pri Eksportado de Ĉevaloj) iniciata de ĉi tiu Societo, Leĝo kiu sukcesis ĉesigi la eksporton el ĉi tiu lando de vivantaj ĉevaloj por buĉado alilande.

Responde al viaj demandoj:

(1) Amantoj de bestoj nature abomenas la mortigon de ĉevaloj por homa nutraĵo. La porciumado de viando en ĉi tiu lando stimulis la guston al ĉevalviando, kiu bedaŭrinde ankoraŭ kreskas.

(2) La Karnon de hundoj kaj katoj oni ankoraŭ ne utiligas por homa nutrado. La ĉeval-karnon oni antaŭe uzis por nutri nur bestojn. Nuntempe ĝi estas ankaŭ mendata por nutri homojn. La postulo, kiu komence estis malalta, nun rapide kreskas, kaj ~~per~~ tiuj kiuj indulgas ĝin, ne estas rigarditaj kiel socie hontigaj.

(3) Vi vidos de la kunsendita Leĝo, ke la ĉevaloj buĉitaj por bestnutrado estas humane mortigitaj ĉe "knacker's establishments" (ĉevalbuĉejoj), kiuj devas esti tute apartigitaj de "a slaughterhouse" (buĉejo) kie oni buĉas por homnutrado. Hundoj kaj katoj estas kutime mortigitaj de bestkuracisto, ~~anxan~~ kiu ricevas pagon, aŭ en kliniko kaj hospitaloj organizitaj de bestprotektaj societoj.

(4) En ĉi tiu lando la mortigado de ĉiuj bestoj devas esti farata humane.

(5) La "knacker" en ĉi tiu lando signifas buĉisto kiu mortigas malsanajn bestojn kies karnon oni vendas por

bestnutrado aŭ fabrikas por sciencaj celoj.

Mi bedaŭras ke mi havas nenian utilan informon krom ~~per~~pran opinion pri la antaŭa epiteto de "impure" (malpura) kiu nun aplikigaŝas al "knacker".

M. 15103:3.

Vidu (5)  
(6) ~~Vidu~~ (3) La informon oni kredeble povs akiri el la konsultaj libroj en la Biblioteko de la Brita Muzeo.

(7) Mi konfesas ke en <sup>la</sup> pasinteco tiel estis, kaj pro tio oni devis starigi leĝojn pri bestprotektado.

Mi esperas ke la donita informo helpos al vi.

Via sincere,

A.S. Colvin  
Sekretario.

Jag har fått Edert namn från R.S.P.C.A., som var mig behjälplig med den fråga, som jag beskriver här nedan.

Etnologiska arkivet vid Lunds Universitet, Lund, Sverige, gör en förfrågan ang. hästslakt och förtäring av hästkött, och har funnit att den existerande litteraturen i ämnet icke är tillräcklig. De har bitt världsesperantorörelsen att den skall införskaffa informationer för dem. De har begärt svar på följande frågor:

- 1
- 2
- 3
- 4

Jag har nu fått från universitetet följande tilläggsfrågor:

5. Det skulle vara värdefullt få veta, om hästslaktaren, vilken, som ni skriver, kallas "knacker" tidigare betraktades som "oren" d.v.s. en person, som man inte befattar sig med.

6. och om den som dödade eller hans tjänare på den tiden handlade också som "knacker".

7. Kunde förr i tiden, när det av någon orsak var nödvändigt döda en häst, vem som helst då göra detta utan förlust av sitt anseende?

Om Ni kunde rikta frågorna till några åldringar, särskilt till bönder och informera etnologiska arkivet i Lund om deras svar, även nekande sådana, skulle detta vara till stor hjälp och komplettera den redan synnerligen värdefulla detaljupplysning som Ni sänt oss från England.

- - - - -

Åberopande Edert brev den 6 september och tillägg som sändes påföljande dag hoppas jag att den litteratur, som redan sänts Eder har lämnat en praktisk hjälp i Edra undersökningar.

Separat sänder jag för Eder information ett exemplar av "Lag om djursjukdomar 1950", som behandlar den juridiska ståndpunkten rörande skyddet av djur i detta land. Den senare tidens kombinerade lag innehåller också "Lag om export av hästar", tillkommen på initiativ av ovannämnda förbund, en lag som lyckats hejda exporten från detta land av levande hästar för slakt utomlands.

Svar på Edra frågor:

1. Djurälskare avskyr av naturen dödandet av hästar för människoföda. Kötttransoneringen här i landet stimulerade smaken för hästkött, som beklagligtvis fortfarande växer.
2. Man benyttjar sig ännu ej av hund- eller katt-kött för människoföda. Hästköttet använde man tidigare för utfordring endast av djur. Nu använder man det också som människoföda. Denna sed, som från början stått mycket lågt, växer nu hastigt, och de som hängiver sig åt den, betraktas som socialt vanärade.
3. Ni ser av den medsända lagen, att hästarna, som slaktades för djurföda, dödas mycket humant i hästslakterierna (knackers establishments) som måste vara helt avskilda från slakteriet (a slaughterhouse) där man slaktar för människoföda. Hund och katt slaktas vanligen av en veterinär, som får betalt, eller på kliniker och sjukhus som upprättats av djurskyddsföreningar.
4. Här i landet måste dödandet av alla djur ske humant.
5. En "knacker" här i landet betyder en slaktare som dödar sjuka djur vars kött säljes för djurföda eller fabriceras för vetenskapliga ändamål.  
Jag beklagar att jag inte har någon nyttig upplysning utom min egen uppfattning betr. den förutvarande benämningen på "impure" (oren) som nu tillvitas en "knacker".
6. Se nr 5. En upplysning skulle man troligtvis kunna få i uppslagsböckerna i biblioteket på British Museum.
7. Jag erkänner att det förr i tiden var så, och därför måste man upprätta en lag ang. djurskydd.

Jag hoppas att den lämnade informationen kommer att vara till hjälp . - - - - -